



ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2009 - 2014

Комисия по заетост и социални въпроси

2011/0439(COD)

5.7.2012

ИЗМЕНЕНИЯ

36 - 133

Проектостановище
Ramona Nicole Mănescu
(PE491.136v02-00)

Предложение за директива на Европейския Парламент и на Съвета относно възлагането на обществени поръчки от възложители, извършващи дейност във водоснабдяването, енергетиката, транспорта и пощенските услуги

Предложение за регламент
(COM(2011)0895 – C7-0007/2012 – 2011/0439(COD))

AM\908455BG.doc

PE492.841v01-00

BG

Единство в многообразието

BG

AM_Com_LegOpinion

Изменение 36

Emilie Turunen

от името на групата Verts/ALE

Предложение за директива Позоваване 1

Текст, предложен от Комисията

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 53, параграф 1, член 62 и член 114 от него,

Изменение

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално **член 14**, член 53, параграф 1, член 62 и член 114, **както и Протокол № 26** от него,

Or. en

Изменение 37

Thomas Händel

Предложение за директива Съображение 2

Текст, предложен от Комисията

(2) За да се гарантира отварянето за конкуренция на възлагането на поръчки във водоснабдяването, енергетиката, транспорта и пощенските услуги, трябва да се изготвят разпоредби, координиращи процедурите за възлагане на поръчки над определена стойност. Такава координация е необходима за гарантиране на спазването на принципите от Договора за функционирането на Европейския съюз и в частност свободното движение на стоки, свободата за установяване и свободата за извършване на услуги, както и произтичащите от тях принципи като равнопоставеността, липсата на дискриминация, взаимното признаване, пропорционалността и

Изменение

(2) Поради особените задължения на държавата при услугите от общ интерес в областта на водоснабдяването, енергетиката, транспорта и пощенските услуги, критериите на вътрешния пазар могат да бъдат прилагани само до известна степен.

прозрачността. Предвид естеството на отраслите, засегнати от тази координация, те трябва да установят рамка за добра търговска практика и трябва да позволяват максимална гъвкавост едновременно с осигуряването на прилагането на тези принципи.

Or. de

Изменение 38
Emilie Turunen

от името на групата Verts/ALE

Предложение за директива
Съображение 2

Текст, предложен от Комисията

(2) За да се гарантира отварянето за конкуренция на възлагането на поръчки във водоснабдяването, енергетиката, транспорта и пощенските услуги, *трябва* да се изготвят разпоредби, координиращи процедурите за възлагане на поръчки над определена стойност. Такава координация е необходима за гарантиране на спазването на принципите от Договора за функционирането на Европейския съюз и в частност свободното движение на стоки, свободата за установяване и свободата за извършване на услуги, както и произтичащите от тях принципи като равнопоставеността, липсата на дискриминация, взаимното признаване, пропорционалността и прозрачността. Предвид естеството на *отраслите*, засегнати от тази координация, те трябва да установят рамка за добра търговска практика и трябва да позволяват максимална гъвкавост едновременно с осигуряването на прилагането на тези принципи.

Изменение

(2) За да се гарантира отварянето за конкуренция на възлагането на поръчки във водоснабдяването, енергетиката, транспорта и пощенските услуги, *следва* да се изготвят разпоредби, координиращи процедурите за възлагане на поръчки над определена стойност. Такава координация е необходима за гарантиране на спазването на принципите от Договора за функционирането на Европейския съюз и в частност свободното движение на стоки, свободата за установяване и свободата за извършване на услуги, както и произтичащите от тях принципи като равнопоставеността, липсата на дискриминация, взаимното признаване, пропорционалността и прозрачността. Предвид естеството на *секторите*, засегнати от тази координация, те трябва да установят рамка за добра търговска практика и трябва да позволяват максимална гъвкавост едновременно с осигуряването на прилагането на тези принципи.

Правилата за възлагане на

обществени поръчки трябва да спазват разпределението на правомощията съгласно разпоредбите на член 14 от ДФЕС и Протокол № 26. Прилагането на тези правила не следва да ограничава свободата на публичните органи да решават как да изпълняват своите задължения за осигуряване на обществени услуги.

Or. en

Обосновка

Привеждане в съответствие спрямо новите разпоредби в Договора от Лисабон.

Изменение 39
Thomas Händel

Предложение за директива
Съображение 4

Текст, предложен от Комисията

Изменение

*(4) **Обществените поръчки играят ключова роля в стратегията „Европа 2020“¹⁶ като един от пазарните инструменти, които трябва да се използват за постигане на интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж и едновременно с това за гарантиране на най-ефективното използване на публичните средства. За тази цел текущите правила за възлагане на обществени поръчки съгласно Директива 2004/17/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 31 март 2004 година относно координиране на процедурите за възлагане на обществени поръчки от възложители, извършващи дейност във водоснабдяването, енергетиката, транспорта и пощенските услуги¹⁷, и Директива 2004/18/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 31 март***

заличава се

2004 година относно координирането на процедурите за възлагане на обществени поръчки за строителство, услуги¹⁸ и доставки трябва да се ревизират и модернизират, за да се повиши ефективността на публичните разходи, да се улесни по-специално участието на малките и средните предприятия в обществените поръчки и да се разреши на възложителите да използват по-добре обществените поръчки в подкрепа на общи обществени цели. Налице е също така необходимост от изясняване на основните понятия за осигуряване на по-голяма правна сигурност и за включване на определени аспекти на съотносимата утвърдена практика на Съда на Европейския съюз.

Or. de

**Изменение 40
Tamás Deutsch**

**Предложение за директива
Съображение 4**

Текст, предложен от Комисията

(4) Обществените поръчки играят ключова роля в стратегията „Европа 2020“ като един от пазарните инструменти, които трябва да се използват за постигане на интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж и едновременно с това за гарантиране на най-ефективното използване на публичните средства. За тази цел текущите правила за възлагане на обществени поръчки съгласно Директива 2004/17/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 31 март 2004 година относно координиране на

Изменение

(4) Обществените поръчки играят ключова роля в стратегията „Европа 2020“ като един от пазарните инструменти, които трябва да се използват за постигане на интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж и едновременно с това за гарантиране на най-ефективното използване на публичните средства. За тази цел текущите правила за възлагане на обществени поръчки съгласно Директива 2004/17/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 31 март 2004 г. относно координиране на

процедурите за възлагане на обществени поръчки от възложители, извършващи дейност във водоснабдяването, енергетиката, транспорта и пощенските услуги, и Директива 2004/18/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 31 март 2004 година относно координирането на процедурите за възлагане на обществени поръчки за строителство, услуги и доставки трябва да се ревизират и модернизират, за да се повиши ефективността на публичните разходи, **да се улесни по-специално участието на малките и средните предприятия в обществените поръчки и да се разреши на възложителите да използват по-добре обществените поръчки в подкрепа на общи обществени цели.** Налице е също така необходимост от изясняване на основните понятия за осигуряване на по-голяма правна сигурност и за включване на определени аспекти на съотносимата утвърдена практика на Съда на Европейския съюз.

процедурите за възлагане на обществени поръчки от възложители, извършващи дейност във водоснабдяването, енергетиката, транспорта и пощенските услуги, и Директива 2004/18/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 31 март 2004 г. относно координирането на процедурите за възлагане на обществени поръчки за строителство, услуги и доставки трябва да се ревизират и модернизират, за да **се даде възможност на възложителите да използват по-пълноценно обществените поръчки в подкрепа на устойчивото развитие и заетостта и на други общи социални цели, като по този начин се повиши ефективността на публичните разходи, при гарантиране на най-добро съотношение разходи-ползи, и се улесни по-специално участието на малките и средните предприятия в обществените поръчки.** Налице е също така необходимост от **опростяване на правилата на Съюза относно обществените поръчки, по-специално що се отнася до прилагания метод за постигане на целите за устойчивост, които следва да бъдат включени в политиката в областта на обществените поръчки, и от** изясняване на основните понятия за осигуряване на по-голяма правна сигурност и за включване на определени аспекти на съотносимата утвърдена практика на Съда на Европейския съюз.

Or. en

Изменение 41

Emilie Turunen

от името на групата Verts/ALE

Предложение за директива

Съображение 4

(4) Обществените поръчки играят ключова роля в стратегията „Европа 2020“ като един от пазарните инструменти, които трябва да се използват за постигане на интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж и едновременно с това за гарантиране на най-ефективното използване на публичните средства. За тази цел текущите правила за възлагане на обществени поръчки съгласно Директива 2004/17/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 31 март 2004 година относно координиране на процедурите за възлагане на обществени поръчки от възложители, извършващи дейност във водоснабдяването, енергетиката, транспорта и пощенските услуги, и Директива 2004/18/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 31 март 2004 година относно координирането на процедурите за възлагане на обществени поръчки за строителство, услуги и доставки трябва да се ревизират и модернизират, за да се повиши ефективността на публичните разходи, **да** се улесни по-специално участието на малките и средните предприятия в обществените поръчки и да се разреши на възложителите да използват по-добре обществените поръчки в подкрепа на общи обществени цели. Налице е също така необходимост от изясняване на основните понятия за осигуряване на по-голяма правна сигурност и за включване на определени аспекти на съотносимата утвърдена практика на Съда на Европейския съюз.

(4) Обществените поръчки играят ключова роля в стратегията „Европа 2020“ като един от пазарните инструменти, които трябва да се използват за постигане на интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж и едновременно с това за гарантиране на най-ефективното използване на публичните средства. За тази цел текущите правила за възлагане на обществени поръчки съгласно Директива 2004/17/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 31 март 2004 г. относно координиране на процедурите за възлагане на обществени поръчки от възложители, извършващи дейност във водоснабдяването, енергетиката, транспорта и пощенските услуги, и Директива 2004/18/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 31 март 2004 г. относно координирането на процедурите за възлагане на обществени поръчки за строителство, услуги и доставки трябва да се ревизират и модернизират, за да се **даде възможност на възложителите да използват по-пълноценно обществените поръчки в подкрепа на устойчивото развитие и други общи социални цели, като по този начин се** повиши ефективността на публичните разходи, **гарантирайки най-добро съотношение „качество-цена“**, и се улесни по-специално участието на малките и средните предприятия в обществените поръчки и да се разреши на възложителите да използват по-добре обществените поръчки в подкрепа на общи обществени цели. Налице е също така необходимост от **опростяване на директивите и** изясняване на основните понятия за осигуряване на по-голяма правна сигурност и за включване на определени аспекти на

съотносимата утвърдена практика на Съда на Европейския съюз.

Настоящата директива предвижда законодателство относно начина на закупуване. Възложителите могат да определят изисквания, които са по-строги или допълнителни спрямо действащото законодателство на ЕС, с цел постигане на общите цели.

Or. en

Обосновка

Не следва да има неясноти относно факта, че възлагащите органи имат право да определят изисквания, които са по-строги от действащото законодателство на ЕС в конкретни области.

Изменение 42 Tamás Deutsch

Предложение за директива Съображение 5

Текст, предложен от Комисията

(5) По силата на **член 11** от Договора за функционирането на Европейския съюз изискванията за защита на околната среда трябва да бъдат включени в определянето и изпълнението на политиките и действията на Съюза, по-специално за да се насърчи устойчивото развитие. Настоящата директива разяснява по какъв начин **възложителите могат да допринесат** за защитата на околната среда и насърчаването на устойчивото развитие, като същевременно **осигуряват** най-добро съотношение качество-цена **за своите поръчки**.

Изменение

(5) По силата на **членове 9, 10 и 11** от Договора за функционирането на Европейския съюз изискванията за защита на околната среда **и понятията за „социално устойчив“ производствен процес** трябва да бъдат включени в определянето и изпълнението на политиките и действията на Съюза, по-специално за да се насърчи устойчивото развитие **и да опазват здравето и обществената безопасност, както и да гарантират зачитането на социалните стандарти и националното и европейското трудово право по цялата верига на доставки**. Настоящата директива разяснява по какъв начин **възлагащите органи допринасят** за защитата на околната среда и насърчаването на устойчивото

развитие *и използват предоставената им оперативна самостоятелност, за да избират техническите спецификации и критериите за възлагане, чрез които е най-вероятно да се постигне социално устойчиво възлагане на обществените поръчки,* като същевременно *се осигури необходимата връзка с предмета на поръчката и се гарантира* най-добро съотношение качество-цена.

Or. en

Изменение 43

Emilie Turunen

от името на групата Verts/ALE

Предложение за директива Съображение 5

Текст, предложен от Комисията

(5) По силата на **член 11** от Договора за функционирането на Европейския съюз изискванията за защита на околната среда трябва да бъдат включени в определянето и изпълнението на политиките и действията на Съюза, по-специално за да се насърчи устойчивото развитие. Настоящата директива разяснява по какъв начин възложителите могат да допринесат за защитата на околната среда и насърчаването на устойчивото развитие, като същевременно осигурят най-добро съотношение качество-цена за своите поръчки.

Изменение

(5) По силата на **членове 9, 10 и член 11** от Договора за функционирането на Европейския съюз изискванията за защита на околната среда **и социалните съображения** трябва да бъдат включени в определянето и изпълнението на политиките и действията на Съюза, по-специално за да се насърчи устойчивото развитие. Настоящата директива разяснява по какъв начин възложителите могат да допринесат за защитата на околната среда и насърчаването на устойчивото развитие **и по какъв начин могат да използват своята оперативна самостоятелност, за да избират технически спецификации и критерии за възлагане с цел постигане на устойчиво възлагане на обществените поръчки,** като същевременно осигурят **връзка с предмета на поръчката и** най-добро съотношение качество-цена за своите

поръчки.

Or. en

Обосновка

Социалните съображения са недостатъчно добре покрити в предложението на Комисията.

Изменение 44
Thomas Händel

Предложение за директива
Съображение 5 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(5 а) Съгласно член 9 от Договора за функционирането на Европейския съюз при определянето и осъществяването на своите политики и дейности Съюзът следва да вземе предвид изискванията, свързани с насърчаването на висока степен на заетост, с осигуряването на адекватна социална закрила, с борбата срещу социалното изключване, както и с постигане на високо равнище на образование, обучение и опазване на човешкото здраве. Директивата допринася за постигането на тези цели чрез насърчаване на устойчивите обществени поръчки, интеграцията на социалните критерии на всички етапи от процедурата за възлагане на обществена поръчка и спазването на задълженията във връзка със социалните условия и условията на заетост, здравето и безопасността на работното място, социалното осигуряване и условията на труд във вида, в който са определени от законодателството на ЕС и националните закони, подзаконови или административни разпоредби,

арбитражни решения, колективни трудови договори и разпоредбите на международното трудово право, посочени в приложение XIV, приложими на мястото, където ще се извърши строежът, услугата или доставката; тези задължения следва също така да се прилагат в случаи от транснационално естество, когато работници от една държава членка предоставят услуги в друга държава членка.

Or. de

Обосновка

Така наречената „Хоризонтална социална клауза“ следва да бъде взета предвид и при възлагането на обществени поръчки. Критериите за възлагане на поръчки следва да бъдат съгласувани с тази клауза.

Изменение 45
Thomas Händel

Предложение за директива
Съображение 5 б (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(5 б) Настоящата директива не следва да пречи на държавите членки да спазват Конвенция № 94 на МОТ относно трудовите клаузи в обществени поръчки и следва да насърчава включването на трудови клаузи в обществените поръчки.

Or. de

Изменение 46
Thomas Händel

Предложение за директива
Съображение 7

Текст, предложен от Комисията

(7) За да се осигури реално отваряне на пазара и добър баланс при прилагането на правилата за възлагане на поръчки във водоснабдяването, енергетиката, транспорта и пощенските услуги, е необходимо възложителите, попадащи в техния обхват, да се идентифицират на основа, различна от тяхната правносубектност. Трябва следователно да се гарантира, че не се накърнява равнопоставеността на възложителите, работещи в публичния сектор, и тези, работещи в частния сектор. Също така е необходимо да се гарантира в съответствие с член 345 на Договора за функционирането на Европейския съюз, че не се накърняват правилата, регламентиращи системата на собственост в държавите-членки.

Изменение

(7) За да бъдат гарантирани задълженията на държавата при осигуряването на услугите от общ интерес, при прилагането на правилата за възлагане на поръчки във водоснабдяването, енергетиката, транспорта и пощенските услуги възложителите, попадащи в техния обхват, не следва да бъдат в еднаква степен третиращи равно въз основа на обществената поръчка.

Or. de

**Изменение 47
Thomas Händel**

**Предложение за директива
Съображение 7 а (ново)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(7 а) При вземането на решение относно възлагането на поръчки в областта на услугите от общ интерес националните, регионалните и местните органи разполагат с допълнителна свобода на преценка, съгласно член 14 от Договора за функционирането на Европейския съюз във връзка с протокол 26 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

Обосновка

На тези стандарти следва да бъде обърнато специално внимание, за да не бъдат принуждавани държавните органи, отговорни за вземането на решения, да приватизират само въз основа на ценови натиск. Преди всичко трябва да се има предвид, че съревнованието за предлагане на по-ниска цена често бива основано на натиск върху заплащането на служителите.

Изменение 48
Tamás Deutsch

Предложение за директива
Съображение 13

Текст, предложен от Комисията

(13) Неправомерните действия на участниците в процедура за обществена поръчка, като опитите за неправомерно влияние върху процеса на взимане на решения или сключване на споразумения с други кандидати с цел манипулиране на резултата от процедурата, могат да доведат до нарушения на основните принципи на правото на Съюза **и до сериозни изкривявания на конкуренцията**. Следователно икономическите оператори **трябва да бъдат** задължени да подадат клетвена декларация, че не участват в подобни неправомерни действия, и да бъдат изключени, ако тази декларация се окаже невярна.

Изменение

(13) Неправомерните действия на участниците в процедура за обществена поръчка, като опитите за неправомерно влияние върху процеса на взимане на решения или сключване на споразумения с други кандидати с цел манипулиране на резултата от процедурата, **както и нарушенията на законодателството в областта на труда, околната среда и общественото здраве, и действията, които са в нарушение на трудовите стандарти**, могат да доведат до **тежки нарушения на конкуренцията** и нарушения на основните принципи на правото на Съюза. Следователно икономическите оператори **са** задължени да подадат клетвена декларация, че не участват в подобни неправомерни действия, и **следва** да бъдат изключени, ако тази декларация се окаже невярна.

Изменение 49
Tamás Deutsch

Предложение за директива
Съображение 13 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(13 а) Международните трудови норми, конвенциите и препоръките на МОТ следва надлежно да се спазват във всички етапи на процедурата по възлагане на обществена поръчка.

Or. en

Изменение 50
Tamás Deutsch

Предложение за директива
Съображение 14

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(14) С Решение 94/800/ЕО от 22 декември 1994 година относно сключването от името на Европейската общност, що се отнася до въпроси от нейната компетентност, на споразуменията, постигнати на Уругвайския кръг на многостранните преговори (1986-1994 г.), Съветът одобри по-специално Споразумението за обществените поръчки на Световната търговска организация (наричано по-долу „Споразумението“). Целта на споразумението е да установи многостранна рамка от балансиращи права и задължения по отношение на обществените поръчки с оглед **постигане на либерализация и разширяване на световната търговия**. За поръчките, обхванати от Споразумението, както и от други съответни международни споразумения, задължаващи Съюза, **възложителите**

(14) С Решение 94/800/ЕО от 22 декември 1994 г. относно сключването от името на Европейската общност, що се отнася до въпроси от нейната компетентност, на споразуменията, постигнати на Уругвайския кръг на многостранните преговори (1986—1994 г.), Съветът одобри по-специално Споразумението за обществените поръчки на Световната търговска организация (наричано по-долу „Споразумението“). Целта на споразумението е да установи многостранна рамка от балансиращи права и задължения по отношение на обществените поръчки, **държавите членки следва да полагат усилия за постигането на равнопоставеност на единния пазар между предприятията от Съюза и предприятията от трети държави** с оглед **улесняване на интеграцията на малките и средните**

изпълняват задълженията *по тези* споразумения, като прилагат настоящата директива към икономическите оператори от трети държави, подписали споразуменията.

предприятия (МСП) и стимулиране на заетостта и иновациите в рамките на Съюза. За поръчките, обхванати от Споразумението, както и от други съответни международни споразумения, задължаващи Съюза, *възлагащите органи* изпълняват задълженията, *наложени от различните* споразумения, като прилагат настоящата директива към икономическите оператори от трети държави, подписали споразуменията.

Or. en

Изменение 51 Minodora Cliveti

Предложение за директива Съображение 31

Текст, предложен от Комисията

(31) Освен това непрекъснато се разработват нови електронни техники за покупка – например електронните каталози. Те помагат за увеличаването на конкуренцията и рационализирането на обществените поръчки особено по отношение на икономията на време и пари. Въпреки това следва да се въведат определени правила, за да се гарантира, че използването им отговаря на правилата на настоящата директива и на принципите на равнопоставеност, липса на дискриминация и прозрачност. По-конкретно когато състезателна процедура е подновена по силата на рамково споразумение или когато се използва динамична система за покупки и се осигуряват достатъчно гаранции за проследимостта, равнопоставеността и предсказуемостта, възложителите трябва да имат право да генерират оферти по отношение на конкретни покупки въз основа на предварително

Изменение

(31) Освен това непрекъснато се разработват нови електронни техники за покупка – например електронните каталози. Те помагат за увеличаването на конкуренцията и рационализирането на обществените поръчки особено по отношение на икономията на време и пари. Въпреки това следва да се въведат определени правила, за да се гарантира, че използването им отговаря на правилата на настоящата директива и на принципите на равнопоставеност, липса на дискриминация и прозрачност. По-конкретно когато състезателна процедура е подновена по силата на рамково споразумение или когато се използва динамична система за покупки и се осигуряват достатъчно *социални* гаранции за *достъпността*, проследимостта, равнопоставеността и предсказуемостта, възложителите трябва да имат право да генерират оферти по отношение на конкретни

изпратени електронни каталози.
Съгласно изискванията на правилата за електронните средства за комуникация възложителите трябва да избягват необосновани препятствия пред достъпа на икономическите оператори до процедурите за възлагане на поръчки, в които офертите се представят под формата на електронни каталози и които гарантират спазването на общите принципи на липса на дискриминация и равнопоставеност.

покупки въз основа на предварително изпратени електронни каталози.
Съгласно изискванията на правилата за електронните средства за комуникация възложителите трябва да избягват необосновани препятствия пред достъпа на икономическите оператори до процедурите за възлагане на поръчки, в които офертите се представят под формата на електронни каталози и които гарантират спазването на общите принципи на липса на дискриминация и равнопоставеност.

Or. en

Изменение 52 Milan Cabrnach, Anthea McIntyre

Предложение за директива Съображение 38

Текст, предложен от Комисията

(38) За да се насърчи участието на малки и средни предприятия (МСП) в пазара на обществените поръчки, **трябва изрично да се предвиди** възможността за разделяне на поръчките на обособени позиции, без значение дали са еднородни, или разнородни. **Когато поръчките са разделени на обособени позиции, възложителите могат например, за да запазят конкуренцията или за да осигурят стабилно предлагане, да ограничат броя на позициите, за които един икономически оператор може да подава оферти; те могат също така да ограничат броя на позициите, които могат да бъдат възложени на един отделен оферент.**

Изменение

(38) **Обществените поръчки следва да бъдат приспособени към потребностите на МСП. Възлагащите органи следва да ползват ръководството за добри практики, което дава насоки за това как могат да прилагат рамката за обществените поръчки по начин, който улеснява участието на МСП.** За да се насърчи участието на малки и средни предприятия (МСП) в пазара на обществените поръчки, **възлагащите органи следва изрично да разгледат по-специално** възможността за разделяне на поръчките на обособени позиции, без значение дали са еднородни, или разнородни, **и да гарантират прозрачност при достъпа до информацията относно причините, довели до това им решение или до противоположното решение.**

Изменение 53
Milan Cabrnoch, Anthea McIntyre

Предложение за директива
Съображение 39 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(39 а) (1) Държавите членки следва да въведат мерки за насърчаване на достъпа на МСП до обществени поръчки, по-специално чрез подобрена информация и насоки относно процедурите за възлагане на обществени поръчки и относно новите възможности, предлагани от осъвременената правна рамка на ЕС, както и да насърчават обмена на най-добри практики и организирането на обучение и мероприятия с участието на възложителите и МСП.

Or. en

Изменение 54
Emilie Turunen
от името на групата Verts/ALE

Предложение за директива
Съображение 40

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(40) Обществени поръчки не следва да се възлагат на икономически оператори, които са участвали в престъпна организация или са били признати за виновни за корупция, измама, увреждаща финансовите интереси на Съюза, или пране на пари. Неплащането на данъци или осигурителни вноски също трябва да се санкционира със

(40) Обществени поръчки не следва да се възлагат на икономически оператори, които са участвали в престъпна организация или са били признати за виновни за корупция, измама, увреждаща финансовите интереси на Съюза, или пране на пари. Неплащането на данъци или осигурителни вноски също трябва да се санкционира със

задължително изключване на ниво Съюз. Предвид факта, че възложителите, които не са възлагащи органи, може да нямат достъп до безспорно доказателство по въпроса, е необходимо да се остави изборът дали спрямо тези възложители да се прилагат критериите за изключване, изброени в Директива [2004/18], или не.

Задължението за прилагане на член 55, параграфи 1 и 2 от Директива [2004/18] следователно трябва да се ограничи само до възложителите, които са възлагащи органи. Освен това на възложителите следва да се даде възможността да изключват кандидати или оференти за нарушения на екологични или социални задължения, включително правилата за достъпност за хора с увреждания или други форми на тежки професионални нарушения – например нарушения на правилата за защита на конкуренцията или на правата върху интелектуалната собственост.

задължително изключване на ниво Съюз. Предвид факта, че възложителите, които не са възлагащи органи, може да нямат достъп до безспорно доказателство по въпроса, е необходимо да се остави изборът дали спрямо тези възложители да се прилагат критериите за изключване, изброени в Директива [2004/18], или не.

Задължението за прилагане на член 55, параграфи 1 и 2 от Директива [2004/18] следователно трябва да се ограничи само до възложителите, които са възлагащи органи. Освен това на възложителите следва да се даде възможността да изключват кандидати или оференти за нарушения на екологични, **трудо**ви или социални задължения, включително правилата за **условия на труд, колективни трудови договори и** достъпност за хора с увреждания или други форми на тежки професионални нарушения – например нарушения на правилата за защита на конкуренцията или на правата върху интелектуалната собственост.

Or. en

Обосновка

The equal treatment of workers and the compliance with national laws is included in the current directive; there is no reason for deletion. Recital 34 of the current Directive 2004/18/EC: The laws, regulations and collective agreements, at both national and Community level, which are in force in the areas of employment conditions and safety at work apply during performance of a public contract, providing that such rules, and their application, comply with Community law.... If national law contains provisions to this effect, non-compliance with those obligations may be considered to be grave misconduct or an offence concerning the professional conduct of the economic operator concerned, liable to lead to the exclusion of that economic operator from the procedure for the award of a public contract.

Изменение 55
Tamás Deutsch

**Предложение за директива
Съображение 43**

Текст, предложен от Комисията

(43) Поръчките следва да се възлагат въз основа на обективни критерии, които гарантират съответствие с принципите на прозрачност, липса на дискриминация и равнопоставеност. Тези критерии трябва да гарантират, че офертите се оценяват в условия на ефективна конкуренция, **което се отнася и за случаите, когато възложителите** изискват висококачествено строителство, доставки и услуги, които оптимално отговарят на техните потребности. В резултат на това възложителите следва да имат право да приемат като критерии за възлагане или „икономически най-изгодната оферта“, или „най-ниската цена“, като се има предвид, че във втория случай те **са свободни да установяват** адекватни стандарти за качество чрез технически спецификации или условия за изпълнение на поръчката.

Изменение

(43) Поръчките следва да се възлагат въз основа на обективни критерии, които гарантират съответствие с принципите на прозрачност, липса на дискриминация и равнопоставеност. Тези критерии трябва да гарантират, че офертите се оценяват в условия на ефективна конкуренция, **като същевременно се гарантира, че възлагащите органи** изискват висококачествено строителство, доставки и услуги, които оптимално отговарят на техните потребности **и които включват факторите, свързани с критериите за социално устойчив производствен процес и достойни работни места**. В резултат на това възложителите следва да имат право да приемат като критерии за възлагане или „икономически най-изгодната оферта“, или „най-ниската цена“, като се има предвид, че във втория случай те **следва да се позоват на** адекватни стандарти за качество чрез технически спецификации или условия за изпълнение на поръчката.

Or. en

**Изменение 56
Thomas Händel**

**Предложение за директива
Съображение 43**

Текст, предложен от Комисията

(43) Поръчките следва да се възлагат въз основа на обективни критерии, които гарантират съответствие с принципите на прозрачност, липса на

Изменение

(43) Поръчките следва да се възлагат въз основа на обективни критерии, които гарантират съответствие с принципите на прозрачност, липса на

дискриминация и равнопоставеност. Тези критерии трябва да гарантират, че офертите се оценяват в условия на ефективна конкуренция, което се отнася и за случаите, когато възложителите изискват висококачествено строителство, доставки и услуги, които оптимално отговарят на техните потребности. В резултат на това възложителите следва да имат право да приемат като **критерии** за възлагане **или** „икономически **най-изгодната** оферта“, **или** „**най-ниската цена**“, като се има предвид, че в този случай те са свободни да установяват адекватни стандарти за качество чрез технически спецификации или условия за изпълнение на поръчката.

дискриминация и равнопоставеност. Тези критерии трябва да гарантират, че офертите се оценяват в условия на ефективна конкуренция, което се отнася и за случаите, когато възложителите изискват висококачествено строителство, доставки и услуги, които оптимално отговарят на техните потребности. В резултат на това възложителите следва да имат право да приемат като **критерий** за възлагане „икономически **изгодна** оферта“, като се има предвид, че в този случай те са свободни да установяват адекватни стандарти за качество чрез технически спецификации или условия за изпълнение на поръчката.

Or. de

Обосновка

Опитът показва, че критерият „най-ниска цена“ води до съревнование за предлагане на по-ниска цена, което оказва натиск върху заплащането и останалите условия на труд. Това не е съвместимо с член 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

Изменение 57 **Thomas Händel**

Предложение за директива **Съображение 47**

Текст, предложен от Комисията

(47) Освен това в техническите спецификации и в критериите за възлагане възложителите трябва да имат право да посочват определен производствен процес, определен начин за предоставяне на услугите или определен процес за всеки от другите етапи от жизнения цикъл на продукт или услуга, ако те са свързани с предмета на договора. С оглед на по-

Изменение

(47) Освен това в техническите спецификации и в критериите за възлагане възложителите трябва да имат право да посочват определен производствен процес, определен начин за предоставяне на услугите или определен процес за всеки от другите етапи от жизнения цикъл на продукт или услуга, ако те са свързани с предмета на договора. С оглед на по-

доброто интегриране на социалните съображения в обществените поръчки възложителите може също да имат право да включат в критериите за възлагане за икономически **най-изгодната** оферта характеристики във връзка с работните условия на лицата, пряко участващи в съответния процес на производство или доставка. Тези характеристики могат да се отнасят **само** до защитата на здравето на персонала, участващ в производствения процес, **или** насърчаването на социалната интеграция на хора в неравностойно социално положение или членове на уязвими групи сред хората, ангажирани с изпълнението на договора, включително достъпността за лица с увреждания. Всеки критерий за възлагане, който включва тези характеристики, във всеки случай следва да остава ограничен до характеристиките, които имат непосредствено отражение върху членовете на персонала в тяхната работна среда. **Те следва да се прилагат в съответствие с Директива 96/71/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 16 декември 1996 г. относно командироването на работници в рамките на предоставянето на услуги³² и по начин, който не дискриминира пряко или косвено икономически оператори от други държави-членки или от трети страни по Споразумението или по споразумения за свободна търговия, по които страна е Съюзът.**

доброто интегриране на социалните съображения в обществените поръчки възложителите може също да имат право да включат в критериите за възлагане за икономически **изгодна** оферта характеристики във връзка с работните условия на лицата, пряко участващи в съответния процес на производство или доставка. Тези характеристики могат да се отнасят **освен** до защитата на здравето на персонала, участващ в производствения процес, **до спазването на националните, европейските и международните стандарти на трудовото право и до** насърчаването на социалната интеграция на хора в неравностойно социално положение или членове на уязвими групи сред хората, ангажирани с изпълнението на договора, включително достъпността за лица с увреждания. Всеки критерий за възлагане, който включва тези характеристики, във всеки случай следва да остава ограничен до характеристиките, които имат непосредствено отражение върху членовете на персонала в тяхната работна среда.

Or. de

Изменение 58
Thomas Händel

Предложение за директива Съображение 51

Текст, предложен от Комисията

(51) За периода на изпълнение на поръчката се прилагат законите, подзаконовите актове и колективните споразумения на национално ниво и **на ниво Европейски съюз**, които са в сила по отношение на условията на заетост и безопасност на труда, **при условие че тези правила и тяхното прилагане са съобразени с правото на Съюза. В случаите от трансграничен характер, когато работници от една държава членка предоставят услуги в друга с оглед изпълнението на поръчка, Директива 96/71/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 16 декември 1996 година относно командироването на работници в рамките на предоставянето на услуги³³ определя минималните условия, които трябва да бъдат спазвани от приемащата държава по отношение на тези командировани работници.** Ако в националното право се съдържат разпоредби в този смисъл, неизпълнението на тези задължения може да се разглежда като сериозно нарушение на професионалното поведение от страна на съответния икономически оператор, което може да доведе до изключването му от процедурата за възлагане на обществена поръчка.

Изменение

(51) За периода на изпълнение на поръчката се прилагат законите, подзаконовите актове и колективните споразумения на национално, **европейско и международно** ниво, които са в сила по отношение на условията на заетост и безопасност на труда. **Важни принципът: равно заплащане за равен труд на съпоставимо работно място.** Ако в националното право се съдържат разпоредби в този смисъл, неизпълнението на тези задължения може да се разглежда като сериозно нарушение на професионалното поведение от страна на съответния икономически оператор, което може да доведе до изключването му от процедурата за възлагане на обществена поръчка.

Or. de

Изменение 59
Thomas Händel

Предложение за директива
Съображение 51 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(51 а) В случай на промяна на изпълнителя служителите на предишния изпълнител може да бъдат наети от новия. В този случай на служителите следват да бъдат осигурени подходящи условия на заетост и труд, в съответствие с Директива 2001/23/ЕО.

Or. de

Обосновка

По този начин може да бъде гарантирано, че възлагането става въз основа на критерии за качество, а не на съревнование за предлагане на по-ниска цена, основано на социален дъмпинг.

Изменение 60

Milan Cabrnoch, Anthea McIntyre

Предложение за директива

Съображение 55

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(55) В съответствие с принципите на равнопоставеност и прозрачност, успешният оферент не може да се заменя от друг икономически оператор без подновяването на състезателната процедура. Успешният оферент, изпълняващ поръчката, обаче може да претърпи определени структурни промени по време на изпълнението – например чисто вътрешни реорганизации, сливания и придобивания или изпадане в несъстоятелност. Такива структурни промени не следва автоматично да изискват нови процедури за всички поръчки, изпълнявани от това предприятие.

(55) В съответствие с принципите на равнопоставеност, ***проследимост*** и прозрачност, успешният оферент не може да се заменя от друг икономически оператор без подновяването на състезателната процедура. Успешният оферент, изпълняващ поръчката, обаче може да претърпи определени структурни промени по време на изпълнението – например чисто вътрешни реорганизации, сливания и придобивания или изпадане в несъстоятелност. Такива структурни промени не следва автоматично да изискват нови процедури за всички поръчки, изпълнявани от това предприятие.

Изменение 61
Milan Cabrnoch, Anthea McIntyre

Предложение за директива
Съображение 58

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(58) Държавите членки следва да определят един национален орган, отговарящ за следенето, изпълнението и контрола на обществените поръчки. Този централен орган трябва да разполага със своевременна информация от първа ръка особено по отношение на различните проблеми, засягащи прилагането на правото в сферата на обществените поръчки. Той трябва да бъде в състояние да осигурява незабавна обратна връзка за функционирането на политиката, за потенциалните слабости в националното законодателство и практика и да допринася за бързото намиране на решения. С оглед на ефективната борба с корупцията и измамите този централен орган следва има възможност да проверява текстовете на сключените договори. Договорите с висока стойност следва да бъдат представяни на надзорния орган с възможност заинтересованите лица да получат достъп до тези документи, доколкото не се застрашават легитимните обществени или частни интереси.

заличава се

Изменение 62
Milan Cabrnoch, Anthea McIntyre

**Предложение за директива
Съображение 59**

Текст, предложен от Комисията

(59) Не всички възложители могат да имат необходимия собствен опит за справяне с икономически или технически сложни поръчки. При това положение подходящата професионална помощ би допълнила ефективно дейностите по следенето и контрола. От една страна тази цел може да се постигне от инструменти за споделяне на знанието (центрове за знания), предлагащи техническо съдействие на възложителите; от друга страна фирмите и особено МСП би следвало да се възползват от административно съдействие, по-специално при участие в процедури за възлагане на поръчки на трансгранична основа.

Изменение

заличава се

Or. en

**Изменение 63
Milan Cabrnach, Anthea McIntyre**

**Предложение за директива
Съображение 59 а (ново)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(59 а) Гражданите, съответните заинтересовани страни, организирани или не, и други лица или органи, които нямат достъп до производствата по обжалване съгласно Директива 89/665/ЕИО на Съвета, имат най-малкото законен интерес в качеството си на данъкоплатци от наличието на надеждни процедури за възлагане на обществени поръчки.

Ето защо следва да им се осигури възможност да подават сигнали за евентуални нарушения на настоящата директива пред компетентен орган или структура. С цел да не се дублират съществуващи органи или структури, държавите членки следва да имат възможност да осигурят възможност за обжалване пред общи надзорни органи или структури, секторни надзорни органи, общински надзорни органи, органи по въпросите на конкуренцията, омбудсмана или националните одитни органи.

Or. en

Изменение 64
Emilie Turunen

от името на групата Verts/ALE

Предложение за директива
Член 1 – параграф 2 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията

По смисъла на настоящата директива „поръчка“ е закупуването **или други форми на придобиване** на строителство, доставки или услуги от страна на един или няколко възложителя от икономически оператори, подбрани от тях, стига строителството, доставките или услугите да са предназначени за изпълнението на една от дейностите съгласно членове 5–11.

Изменение

По смисъла на настоящата директива „поръчка“ е закупуването на строителство, доставки или услуги **чрез обществени поръчки** от страна на един или няколко възложителя от икономически оператори, подбрани от тях, стига строителството, доставките или услугите да са предназначени за изпълнението на една от дейностите съгласно членове 5–11. **Следователно в обхвата на настоящата директива не са включени обществените поръчки, които не са свързани с дейности в областта на комуналните услуги.**

Or. en

Обосновка

Директивата за обществените поръчки не се прилага за „поръчки“, включващи дейности по лизинговане и отдаване под наем. Според решението на Съда на Европейския съюз (Съд на ЕС) строителството, доставките или услугите, които не са предназначени за обществени цели и не са от пряка полза за възлагащия орган, не са предмет на законодателството в областта на обществените поръчки (С-451/08).

Изменение 65
Emilie Turunen

от името на групата Verts/ALE

Предложение за директива
Член 1 – параграф 2 – алинея 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Целият обем строителство, доставки и/или услуги представляват една поръчка по смисъла на настоящата директива, дори ако са закупени с различни договори, ако тези договори са част от един проект.

заличава се

Or. en

Обосновка

Тази идея е прекалено обща и неясна.

Изменение 66
Thomas Händel

Предложение за директива
Член 12 – параграф 1 – буква а)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

а) 400 000 EUR за поръчки за доставки и услуги, както и за конкурси за проект;

а) 500 000 EUR за поръчки за доставки и услуги, както и за конкурси за проект;

Or. de

Изменение 67
Thomas Händel

Предложение за директива
Член 12 – параграф 1 – буква б)

Текст, предложен от Комисията

б) 5 000 000 EUR за поръчки за
строителство;

Изменение

б) **6 5 000 000** EUR за поръчки за
строителство;

Or. de

Изменение 68
Thomas Händel

Предложение за директива
Член 12 – параграф 1 – буква в)

Текст, предложен от Комисията

*(в) 1 000 000 EUR за поръчки за
социални и други специфични услуги,
изброени в приложение XVII.*

Изменение

заличава се

Or. de

Изменение 69
Tamás Deutsch

Предложение за директива
Член 12 – параграф 1 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

*При възлагането на обществени
поръчки, които поради стойността
си не попадат в обхвата на
настоящата директива,
националните възложители са
длъжни да спазват принципите на
равно третиране, недискриминация и
прозрачност.*

Изменение 70
Emilie Turunen
от името на групата Verts/ALE

Предложение за директива
Член 19 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 19 а

Поръчки за услуги, възлагани въз основа на изключителни права

Настоящата директива не се прилага по отношение на поръчки за услуги, възлагани на образование, което само по себе си е възлагащ орган по смисъла на член 2, параграф 1 или на асоциация от възлагащи органи на основата на изключително право, което те упражняват по силата на публикувани закони, подзаконови или административни разпоредби, съвместими с Договора.

Or. en

Обосновка

За повторно въвеждане на член 25 от действащата Директива 2004/17/ЕО. Този член е важен за операции по услуги от общ икономически интерес, той изключва обществени поръчки за услуги, основани на изключително право, заложено в закона, подзаконна или административна разпоредба, съвместима с Договора. Съдът на ЕС приложи тази разпоредба в дело C-360/96.

Изменение 71
Emilie Turunen
от името на групата Verts/ALE

Предложение за директива
Член 19 б (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 19 б

Специални режими за предоставяне на услуги от общ интерес (УОИ)

Настоящата директива не се прилага за изпитани процедури на държавите членки, които са основани на свободния избор на потребителя на доставчици на услуги (т.е. система с ваучери, модел на свободен избор, тристранни отношения), както и на принципа, че на всички доставчици, които могат да спазят условията, предварително определени в закона, следва, независимо от тяхната правна форма, да бъде разрешено да предоставят услуги, при условие че се вземат под внимание общите принципи на равно третиране, прозрачност и недискриминация.

Or. en

Изменение 72

Emilie Turunen

от името на групата Verts/ALE

Предложение за директива

Член 21 – параграф 1 – алинея 1– буква б)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

б) поне **90%** от дейността на това юридическо лице се извършва за контролиращия възлагащ орган или за други юридически лица, контролирани от същия възлагащ орган;

б) поне **80 %** от дейността на това юридическо лице, **предмет на поръчката**, се извършва за контролиращия възлагащ орган или за други юридически лица, контролирани от същия възлагащ орган;

Or. en

Изменение 73
Emilie Turunen

от името на групата Verts/ALE

Предложение за директива
Член 21 – параграф 1 – алинея 1 – буква в)

Текст, предложен от Комисията

в) няма частно участие в контролираното юридическо лице.

Изменение

в) няма частно участие в контролираното юридическо лице, **с изключение на правно наложените форми или частното участие.**

Or. en

Обосновка

Трябва да се прави ясно разграничение между сътрудничество между публични органи и публично-частни партньорства. Въпреки това е възможно в някои държави членки частното участие да бъде задължение, налагано по закон.

Изменение 74
Emilie Turunen

от името на групата Verts/ALE

Предложение за директива
Член 21 – параграф 1 – алинея 2

Текст, предложен от Комисията

За един възлагащ орган се счита, че упражнява върху едно юридическо лице контрол, подобен на този, който упражнява върху собствените си служби по смисъла на буква а) от първа алинея, когато има решаващо влияние както върху стратегическите цели, така и върху съществените решения на контролираното юридическо лице.

Изменение

заличава се

Or. en

Буква а) от първа алинея е достатъчно ясна – не е необходимо да бъде повтаряна.

Изменение 75

Emilie Turunen

от името на групата Verts/ALE

Предложение за директива

Член 21 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Параграф 1 се отнася също и за случаите, когато контролирано лице, което представлява възлагаш орган, възлага поръчка на своето контролиращо лице или на друго юридическо лице, контролирано от същия възлагаш орган, стига да няма частно участие в юридическото лице, на което се възлага обществената поръчка.

Изменение

2. Параграф 1 се отнася също и за случаите, когато контролирано лице, което представлява възлагаш орган, възлага поръчка на своето контролиращо лице или **лица**, или на друго юридическо лице, контролирано от същия възлагаш орган, стига да няма частно участие в юридическото лице, на което се възлага обществената поръчка, **с изключение на правно наложените форми или частното участие.**

Or. en

Изменение 76

Emilie Turunen

от името на групата Verts/ALE

Предложение за директива

Член 21 – параграф 3 – алинея 1 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

Възлагаш орган, който не упражнява контрол върху юридическо лице по смисъла на параграф 1, може въпреки това да възлага поръчка, **без да прилага** настоящата директива, на юридическо лице, което контролира съвместно с други възлагащи органи, когато са изпълнени следните условия:

Изменение

Възлагаш орган, който не упражнява контрол върху юридическо лице по смисъла на параграф 1, може въпреки това да възлага поръчка, **извън приложното поле на** настоящата директива, на юридическо лице, което контролира съвместно с други възлагащи органи, когато са изпълнени

следните условия:

Or. en

Изменение 77

Emilie Turunen

от името на групата Verts/ALE

Предложение за директива

Член 21 – параграф 3 – алинея 1– буква б)

Текст, предложен от Комисията

б) поне **90%** от дейността на това юридическо лице се извършва от името на контролиращите възлагащи органи или от името на други юридически лица, контролирани от същите възлагащи органи;

Изменение

б) поне **80 %** от дейността на това юридическо лице, **предмет на поръчката**, се извършва от името на контролиращите възлагащи органи или от името на други юридически лица, контролирани от същите възлагащи органи;

Or. en

Изменение 78

Emilie Turunen

от името на групата Verts/ALE

Предложение за директива

Член 21 – параграф 3 – алинея 1– буква в)

Текст, предложен от Комисията

в) няма частно участие в контролираното юридическо лице.

Изменение

в) няма частно участие в контролираното юридическо лице, **с изключение на правно наложените форми или частното участие.**

Or. en

Изменение 79

Emilie Turunen

от името на групата Verts/ALE

Предложение за директива
Член 21 – параграф 3 – алинея 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

За целите на буква а) за възлагащите органи се счита, че контролират съвместно едно юридическо лице, когато са изпълнени следните условия в своята съвкупност:

заличава се

а) взимащите решения органи на контролираното юридическо лице са съставени от представители на всички участващи възлагащи органи;

б) тези възлагащи органи са в състояние съвместно да упражнят решаващо влияние върху стратегическите цели и съществените решения на контролираното юридическо лице;

в) контролираното юридическо лице не преследва интереси, различни от тези на свързаните с него публични органи;

г) контролираното юридическо лице не получава други приходи освен възстановяването на действително извършените разходи от договорите за обществени поръчки с възлагащите органи.

Or. en

Обосновка

Това пространно тълкуване на решението на Съда на ЕС е ненужно и не допринася за намаляване на дължината на текста и увеличаване на неговата точност.

Изменение 80

Emilie Turunen

от името на групата Verts/ALE

Предложение за директива
Член 21 – параграф 4 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

4. Споразумение, сключено между два или повече възлагащи органа, не трябва да се счита за поръчка за строителство, доставка или услуга по смисъла на точка 7 от член 2 от настоящата директива, когато са изпълнени следните условия в своята съвкупност:

Изменение

4. Споразумение, сключено между два или повече възлагащи органа, не трябва да се счита за поръчка за строителство, доставка или услуга по смисъла на член 2, точка 7 от настоящата директива **и поради това попада извън обхвата на настоящата директива**, когато са изпълнени следните условия в своята съвкупност:

Or. en

Изменение 81
Emilie Turunen

от името на групата Verts/ALE

Предложение за директива
Член 21 – параграф 4 – буква а)

Текст, предложен от Комисията

а) *споразумението установява реално сътрудничество между участващите възлагащи органи с цел съвместно изпълнение на техните задължения за осигуряване на обществени услуги, включващо взаимни права и задължения на страните;*

Изменение

а) *целта на партньорството е изпълнението на задължението за извършване на обществена услуга, възложено на всички участващи публични органи, или изпълнението на допълнително задължение, необходимо за извършването на обществената услуга, възложена на всички публични органи;*

Or. en

Изменение 82
Emilie Turunen

от името на групата Verts/ALE

Предложение за директива
Член 21 – параграф 4 – буква б)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

б) споразумението се ръководи единствено от съображения, свързани с обществения интерес;

заличава се

Or. en

Изменение 83

Emilie Turunen

от името на групата Verts/ALE

Предложение за директива

Член 21 – параграф 4 – буква в)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

в) участващите **възлагащи** органи не изпълняват на свободния пазар повече от **10 %** от дейностите, изразени в оборот, **имащи отношение към контекста на споразумението;**

в) участващите **публични** органи не изпълняват на свободния пазар повече от **20 %** от дейностите, изразени в оборот, **предмет на поръчката;**

Or. en

Обосновка

Пояснението е необходимо с цел да не се пораждат правни спорове.

Изменение 84

Emilie Turunen

от името на групата Verts/ALE

Предложение за директива

Член 21 – параграф 4 – буква г)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

г) споразумението **не включва финансови трансфери между участващите възлагащи органи, освен съответстващите на възстановяването на действително**

заличава се

*извършените разходи за
строителството, услугите или
стоките;*

Or. en

Изменение 85

Emilie Turunen

от името на групата Verts/ALE

Предложение за директива

Член 21 – параграф 4 – буква д)

Текст, предложен от Комисията

*д) няма частно участие в нито един
от участващите възлагащи органи.*

Изменение

*д) задължението се изпълнява
единствено от съответните
публични органи, без участието на
частно лице, с изключение на
възлагащите органи, които участват
в сътрудничеството като публично-
правен орган по смисъла на член 2,
параграф 4.*

Or. en

Изменение 86

Emilie Turunen

от името на групата Verts/ALE

Предложение за директива

Член 21 – параграф 5 – алинея 2

Текст, предложен от Комисията

*Предвидените в параграфи 1–4
изключения престават да действат от
момента, в който се появи каквото и да е
частно участие, което предизвиква
задължението текущите поръчки да се
отворят за конкуренция по редовните
процедури за възлагане на обществени
поръчки.*

Изменение

*Предвидените в параграфи 1–4
изключения престават да действат от
момента, в който се появи каквото и да е
частно участие, което предизвиква
задължението текущите поръчки да се
отворят за конкуренция по редовните
процедури за възлагане на обществени
поръчки, освен ако частното участие
е правно наложено и/или частното*

участие е било непредвидимо в момента на първоначалното възлагане.

Or. en

Изменение 87

Emilie Turunen

от името на групата Verts/ALE

Предложение за директива

Член 21 – параграф 5 – алинея 2 а (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Въпреки това прехвърлянето на задължения между организации от публичния сектор е въпрос на вътрешна административна организация на държавите членки и не подлежи на законодателството в областта на обществените поръчки.

Or. en

Изменение 88

Milan Cabrnoch, Anthea McIntyre

Предложение за директива

Член 30 – параграф 2 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Групи от икономически оператори могат да представят оферти или да заявят кандидатурите си.
Възложителите нямат право да поставят на такива групи специфични условия за участие в процедури за възлагане на обществени поръчки, които **не** са поставени на индивидуалните кандидати. Възложителите не могат да изискват от тези групи да приемат определена юридическа форма, за да

Групи от икономически оператори могат да представят оферти или да заявят кандидатурите си.
Възложителите нямат право да поставят на такива групи специфични условия за участие в процедури за възлагане на обществени поръчки, които са **допълнителни или различни от условията**, поставени на индивидуалните кандидати.
Възложителите не могат да изискват от

могат да представят оферта или заявка за участие.

тези групи да приемат определена юридическа форма, за да могат да представят оферта или заявка за участие.

Or. en

Изменение 89
Rolandas Paksas

Предложение за директива
Член 31 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

Държавите членки могат да запазят правото на участие в процедури за възлагане на поръчки **за защитени предприятия и икономически оператори, чиято основна цел е социалната и професионалната интеграция на работници с увреждания или на работници в неравностойно положение, или да предвидят такива поръчки да бъдат изпълнявани по програми за създаване на защитени работни места, ако над 30% от служителите на тези защитени предприятия, икономически оператори или програми са лица с увреждания или в неравностойно положение.**

Изменение

Държавите членки могат да запазят правото на участие в процедури за възлагане на **обществени** поръчки за **следните заинтересовани страни:**

Or. lt

Изменение 90
Rolandas Paksas

Предложение за директива
Член 31 – параграф 1 – буква а) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

а) защитени предприятия и социални

икономически оператори или да предвидят такива поръчки да бъдат изпълнявани по програми за създаване на защитени работни места, ако мнозинството от служителите са лица с увреждания, чиито вид и степен не им позволяват да се трудят в нормални условия или затрудняват търсенето на работно място на нормалния трудов пазар;

Or. lt

Изменение 91
Rolandas Paksas

Предложение за директива
Член 31 – параграф 1 – буква б (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

б) защитени предприятия, както и икономически оператори и програми, чиято основна цел е социалната и професионалната интеграция на работници с увреждания или на работници в неравностойно положение, в случай че над 30% от служителите на икономическия оператор или на програмата са служители в неравностойно положение.

Or. lt

Изменение 92
Emilie Turunen
от името на групата Verts/ALE

Предложение за директива
Член 31 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

Държавите членки могат да запазят правото на участие в процедури за възлагане на поръчки за защитени предприятия и икономически оператори, чиято основна цел е социалната и професионалната интеграция на работници с увреждания или на работници в неравностойно положение, или да предвидят такива поръчки да бъдат изпълнявани по програми за създаване на защитени работни места, ако над 30% от служителите на тези защитени предприятия, *икономически оператори* или програми са лица с увреждания *или* в неравностойно положение.

Изменение

Държавите членки могат да запазят правото на участие в процедури за възлагане на поръчки за защитени предприятия и икономически оператори, чиято основна цел е социалната и професионалната интеграция на работници с увреждания или на работници в неравностойно положение, или да предвидят такива поръчки да бъдат изпълнявани по програми за създаване на защитени работни места, ако над 30% от служителите на тези защитени предприятия, *икономически оператори* или програми са лица с увреждания *и/или* в неравностойно положение. **„Лица в неравностойно положение“ включва, наред с другото: безработни; лица, за които представлява трудност да се интегрират в обществото; лица, изложени на риск от изключване; членове на уязвими групи и членове на малцинства в неравностойно положение.**

Or. en

Обосновка

Изразът „лица в неравностойно положение“ трябва да се уточни, тъй като е много по-широкообхватен от термина „хора с увреждания“, използван в настоящите директиви. Това определение дава по-голяма правна яснота.

Изменение 93 Minodora Cliveti

Предложение за директива Член 31 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

Държавите членки могат да запазят правото на участие в процедури за

Изменение

Държавите членки могат да запазят правото на участие в процедури за

възлагане на поръчки за защитени предприятия и икономически оператори, чиято основна цел е **социалната** и професионалната интеграция на работници с увреждания или на работници в неравностойно положение, или да предвидят такива поръчки да бъдат изпълнявани по програми за създаване на защитени работни места, ако над 30% от служителите на тези защитени предприятия, *икономически* оператори или програми са лица с увреждания или в неравностойно положение.

възлагане на поръчки за защитени предприятия и икономически оператори, чиято основна цел е **социалното приобщаване** и професионалната интеграция на работници с увреждания или на работници в неравностойно положение, **като например трайно безработни, жени, млади хора и мигранти**, или да предвидят такива поръчки да бъдат изпълнявани по програми за създаване на защитени работни места, ако над 30 % от служителите на тези защитени предприятия, *икономически* оператори или програми са лица с увреждания или в неравностойно положение.

Or. en

Изменение 94 **Minodora Cliveti**

Предложение за директива **Член 31 – параграф 1 а (нов)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Държавите членки гарантират осигуряването на адекватно обучение и социални стандарти в рамките на програмите или работните групи за заетост, предназначени за лица с увреждания или в неравностойно положение.

Or. en

Изменение 95 **Ramona Nicole Mănescu**

Предложение за директива **Член 54 – параграф 1 – алинея 4**

Текст, предложен от Комисията

За всички обществени поръчки, чийто предмет е предназначен за използване от физически лица – независимо дали става дума за широката общественост, или за персонала на възложителя – тези технически спецификации трябва да бъдат, **освен в надлежно обосновани случаи**, съобразени с критериите за достъпност за хора с увреждания или да бъдат с предназначение, което е валидно за всички потребители.

Изменение

За всички обществени поръчки, чийто предмет е предназначен за използване от физически лица – независимо дали става дума за широката общественост, или за персонала на възложителя – тези технически спецификации трябва да бъдат съобразени с критериите за достъпност за хора с увреждания или да бъдат с предназначение, което е валидно за всички потребители, **освен, по изключение, в надлежно обосновани случаи, които се посочват в поканата за участие в състезателната процедура и в документите за поръчката.**

Or. en

Изменение 96
Tamás Deutsch

Предложение за директива
Член 54 – параграф 3 – буква г а) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

г а. организирането, квалификацията и опита на персонала, на който е възложено изпълнението на въпросната поръчка.

Or. en

Изменение 97
Emilie Turunen
от името на групата Verts/ALE

Предложение за директива
Член 55 – параграф 1 – алинея 1 – буква в)

Текст, предложен от Комисията

в) етикетите са определени съгласно открита и прозрачна процедура, в която **могат да участват** всички заинтересовани страни, включително **държавни органи**, потребители, производители, дистрибутори и екологични организации;

Изменение

в) етикетите са приети съгласно открита и прозрачна процедура, в която **съществена роля имат** всички **съответни** заинтересовани страни, включително потребители, производители, **професионални съюзи**, дистрибутори и екологични **и социални** организации. **Държавните органи могат да участват, но не са задължителни**;

Or. en

Изменение 98
Rolandas Paksas

Предложение за директива
Член 55 – параграф 1 – алинея 1 – буква в)

Текст, предложен от Комисията

в) етикетите са определени съгласно открита и прозрачна процедура, в която могат да участват всички заинтересовани страни, включително държавни органи, потребители, производители, дистрибутори и екологични организации;

Изменение

в) етикетите са определени съгласно открита и прозрачна процедура, в която могат да участват всички заинтересовани страни, включително държавни органи, потребители, производители, дистрибутори, екологични и **социални** организации;

Or. lt

Изменение 99
Emilie Turunen
от името на групата Verts/ALE

Предложение за директива
Член 55 – параграф 1 – алинея 1 – буква д)

Текст, предложен от Комисията

д) **критериите** за етикети се определят

Изменение

д) **изискванията, които трябва да**

от трета страна, която е независима от икономическия оператор, който кандидатства за етикета.

бъдат изпълнени за получаването на етикети, се определят от трета страна, която е независима от икономическия оператор, който кандидатства за етикета.

Or. en

Изменение 100

Emilie Turunen

от името на групата Verts/ALE

Предложение за директива

Член 55 – параграф 1 – алинея 2

Текст, предложен от Комисията

Възложителите, които изискват определен етикет, приемат всички еквивалентни етикети, които удовлетворяват изискванията на **етикета**, посочен от възложителите. **За продукти, които нямат този етикет**, възложителите приемат техническо досие на производителя или **други подходящи свидетелства**.

Изменение

Възложителите, които изискват определен етикет, приемат всички еквивалентни етикети, които удовлетворяват изискванията на **конкретния етикет**, посочен от възложителите. Възложителите приемат **и други подходящи свидетелства за доказване на тези изисквания, които могат да включват** техническо досие на производителя, **когато въпросният икономически оператор няма достъп до етикета**, или **няма възможност да го получи в съответния срок, при условие че липсата на достъп не се дължи на съответния икономически оператор. С цел да не се дискриминират оферентите, които инвестират време и средства за сертификати, отговорността за доказване на еквивалентността по отношение на конкретен етикет следва да бъде на оферента, който иска тя да му се признае.**

Or. en

Обосновка

С цел да не се дискриминират оферентите, които инвестират време и средства за

сертификати или протоколи от изпитване, отговорността за доказване на еквивалентността следва да бъде на оферента, който иска тя да му се признае.

Изменение 101
Rolandas Paksas

Предложение за директива
Член 55 – параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2а. Възлагащите органи могат да изискват или предпочитат етикети, които удостоверяват спазването на социални или екологични хоризонтални критерии за възлагане, дори и тези критерии да не са директно свързани с предмета на поръчката.

Or. It

Изменение 102
Tamás Deutsch

Предложение за директива
Член 70 – параграф 5

Текст, предложен от Комисията

Изменение

5. Възложителите ***могат да решат да*** не възлагат поръчка на оферента, подал най-добрата оферта, когато са установили, че той не изпълнява ***най-малкото равностойно*** задълженията, ***установени от законодателството на Съюза*** в областта на социалното, трудовото или екологичното право, или разпоредбите на международното социално или екологично право, изброени в приложение XIV.

5. Възлагащите органи не възлагат поръчка на оферента, подал най-добрата оферта, когато са установили, че той не изпълнява задълженията в областта на социалното, трудовото или екологичното право, ***установени от законодателството на Съюза или националното законодателство или от колективните споразумения съобразно практиките и традициите на държавите членки, или от разпоредбите на международното социално или екологично право,*** изброени в приложение XIV.

Изменение 103

Emilie Turunen

от името на групата Verts/ALE

Предложение за директива

Член 70 – параграф 5

Текст, предложен от Комисията

5. Възложителите могат да решат да не възлагат поръчка на оферента, подал най-добрата оферта, когато са установили, че той не изпълнява **най-малкото равностойно** задълженията, установени от законодателството на Съюза в областта на социалното, трудовото или екологичното право, или разпоредбите на международното социално или екологично право, изброени в приложение XIV.

Изменение

5. Възложителите могат да решат да не възлагат поръчка на оферента, подал най-добрата оферта, когато са установили, че той не изпълнява задълженията, установени от законодателството на Съюза **или националното законодателство** в областта на социалното, трудовото или екологичното право, или **колективните споразумения, които се прилагат на мястото, където се извършва строителството, услугата или доставката, или от** разпоредбите на международното социално или екологично право, изброени в приложение XIV, **и при условие, че те са свързани с предмета на поръчката.**

Изменение 104

Thomas Händel

Предложение за директива

Член 76 - параграф 1 - алинея 1- уводна част

Текст, предложен от Комисията

Без да се засягат националните закони, подзаконови или административни разпоредби относно заплащането на определени услуги, възложителите възлагат поръчки

Изменение

Без да се засягат националните закони, подзаконови или административни разпоредби относно заплащането на определени услуги, възложителите възлагат поръчки

съгласно *един от следните критерии*:

съгласно *следния критерий*:

Or. de

Изменение 105
Thomas Händel

Предложение за директива
Член 76 – параграф 1 – алинея 1– буква а)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

а) икономически *най-изгодна* оферта;

а) икономически *изгодна* оферта;

Or. de

Изменение 106
Thomas Händel

Предложение за директива
Член 76 – параграф 1 – алинея 1– буква б)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(б) най-ниски разходи.

заличава се

Or. de

Изменение 107
Thomas Händel

Предложение за директива
Член 76 – параграф 1 – алинея 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

*По усмотрение на възложителя
разходите могат да се оценяват въз
основа единствено на цената или
посредством подход за оценка на
ефективността на разходите,
например при използване на подхода*

заличава се

*за оценка на разходите за целия
жизнен цикъл, съгласно условията,
посочени в член 77.*

Or. de

Изменение 108
Thomas Händel

Предложение за директива
Член 76 – параграф 2 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията

*Икономически най-изгодната оферта,
посочена в параграф 1, буква а), от
гледна точка на възложителя се
определя въз основа на критерии,
свързани с предмета на въпросната
поръчка.*

Изменение

*Възложителят определя от своя
гледна точка една икономически
изгодна оферта.*

Or. de

Изменение 109
Thomas Händel

Предложение за директива
Член 76 – параграф 2 – алинея 2 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

*Тези критерии включват, освен **цената**
или разходите, **посочени в параграф 1,**
буква б), и други критерии, **свързани с**
предмета на въпросната поръчка,
като:*

Изменение

*Тези критерии включват, освен
разходите, и други критерии като:*

Or. de

Изменение 110
Tamás Deutsch

Предложение за директива
Член 76 - параграф 2 – алинея 2 - буква а а) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

а а) социално устойчив производствен процес;

Or. en

Изменение 111
Thomas Händel

Предложение за директива
Член 76 - параграф 2 – алинея 2 - буква г а) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

га) прилагането на тарифни споразумения и арбитражни решения на национално, местно, отраслово и фирмено равнище, както и на разпоредбите относно защитата на здравето и безопасността на работното място и относно условията на труд на национално, европейско и международно равнище.

Or. de

Изменение 112
Thomas Händel

Предложение за директива
Член 76 - параграф 2 – алинея 2 - буква г б) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

гб) В случай че при промяна на изпълнителя служителите на предишния изпълнител бъдат наети от новия, за тях важат правните последици от Директива 2001/23/ЕО.

Изменение 113
Thomas Händel

Предложение за директива
Член 76 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

220. Държавите-членки могат да предвидят възлагането на определени видове поръчки да става въз основа на икономически **най-изгодната** оферта, както е посочено в параграф 1, буква а) и в параграф 2.

Изменение

220. Държавите-членки могат да предвидят възлагането на определени видове поръчки да става въз основа на икономически **изгодна** оферта по параграф 1, буква а) и по параграф 2.

Изменение 114
Thomas Händel

Предложение за директива
Член 76 – параграф 5 – алинея 4

Текст, предложен от Комисията

Относителната тежест или подредбата по значение се посочват, когато е уместно, в обявлението, което се използва като покана за участие в състезателна процедура, в поканата за потвърждаване на интерес, в поканата за представяне на оферти или участие в договарянето или в спецификациите.

Изменение

Относителната тежест или подредбата по значение се посочват, когато е уместно, в обявлението, което се използва като покана за участие в състезателна процедура, в поканата за потвърждаване на интерес, в поканата за представяне на оферти или участие в договарянето или в спецификациите.
Критерият га) е задължителен.

Изменение 115
Emilie Turunen
от името на групата Verts/ALE

Предложение за директива
Член 77 – параграф 1 – буква б)

Текст, предложен от Комисията

б) външните екологични разходи, свързани пряко с жизнения цикъл, стига тяхната парична стойност да може да се определи и провери, които могат да включват разходите за емисиите на парникови газове и други емисии на замърсители, както и други разходи за смекчаване на последиците от изменението на климата.

Изменение

б) външните **разходи като социални и/или** екологични разходи, свързани пряко с жизнения цикъл, стига тяхната парична стойност да може да се определи и провери, които могат да включват разходите за емисиите на парникови газове и други емисии на замърсители, както и други разходи за смекчаване на последиците от изменението на климата.

Or. en

Изменение 116

Emilie Turunen

от името на групата Verts/ALE

Предложение за директива

Член 77 – параграф 2 – алинея 1 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

Когато възложителите оценяват разходите чрез подхода за оценка на разходите за целия жизнен цикъл, те посочват в документите за обществените поръчки **използваната методология** за **изчисляване** на разходите за целия жизнен цикъл. **Използваната методология** изпълнява всички изброени по-долу условия:

Изменение

Когато възложителите оценяват разходите чрез подхода за оценка на разходите за целия жизнен цикъл, те посочват в документите за обществените поръчки **данните, които трябва да бъдат предоставени от оферентите и метода, който възлагащият орган ще използва** за **определяне** на разходите за целия жизнен цикъл. **Използваният за оценката на тези разходи метод** изпълнява всички изброени по-долу условия:

Or. en

Изменение 117

Emilie Turunen

от името на групата Verts/ALE

Предложение за директива

Член 77 – параграф 2 – алинея 1 – буква а)

Текст, предложен от Комисията

а) *разработена е въз основа на научна информация или се основава на други критерии, които са обективно проверими и не са дискриминационни;*

Изменение

а) *основан е* на критерии, които са обективно проверими и не са дискриминационни;

Or. en

Изменение 118

Emilie Turunen

от името на групата Verts/ALE

Предложение за директива

Член 77 – параграф 2 – алинея 1 – буква б)

Текст, предложен от Комисията

б) *утвърдена е за редовна или продължителна употреба;*

Изменение

заличава се

Or. en

Обосновка

Тази разпоредба ще изключи възможността за прилагане на специално разработена методология, подходяща за един-единствен вид договор, което е допустимо съгласно действащите директиви.

Изменение 119

Emilie Turunen

от името на групата Verts/ALE

Предложение за директива

Член 77 – параграф 2 – алинея 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Възложителите позволяват на икономическите оператори, включително на икономическите оператори от трети държави, да прилагат различни методологии за установяване на разходите през жизнения цикъл на тяхната оферта, при условие, че докажат, че тази методология е в съответствие с изискванията, посочени в букви а), б) и в), и е еквивалентна на методологията, посочена от възложителя.

заличава се

Or. en

**Изменение 120
Thomas Händel**

**Предложение за директива
Член 79 - параграф 1 - уводна част**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

226. Възложителят изисква от икономическите оператори да обяснят **обявената от тях цена или** начислените разходи, когато са изпълнени всички долупосочени условия:

226. Възложителят изисква от икономическите оператори да обяснят начислените разходи, когато са изпълнени всички долупосочени условия:

Or. de

**Изменение 121
Thomas Händel**

**Предложение за директива
Член 79 – параграф 1 – буква а)**

Текст, предложен от Комисията

а) **цената или** начислените разходи са с повече от **50%** по-ниски от средната цена или разходи на останалите оферти;

Изменение

а) начислените разходи са с повече от **30%** по-ниски от средната цена или разходи на останалите оферти;

Or. de

Изменение 122
Thomas Händel

Предложение за директива
Член 79 – параграф 1 – буква б)

Текст, предложен от Комисията

б) **цената или** начислените разходи са с повече от **20%** по-ниски от **цената или** разходите на втората най-ниска оферта;

Изменение

б) начислените разходи са с повече от **20%** по-ниски от разходите на втората най-ниска оферта;

Or. de

Изменение 123
Thomas Händel

Предложение за директива
Член 79 – параграф 1 – буква в)

Текст, предложен от Комисията

в) подадени са най-малко **пет** оферти.

Изменение

в) подадени са най-малко **три** оферти.

Or. de

Изменение 124
Thomas Händel

Предложение за директива
Член 79 - параграф 3 – буква г)

Текст, предложен от Комисията

г) спазването на задължения, най-малко еквивалентно, установени от **законодателството на Съюза в областта на социалното, трудовото или екологичното** право, или на разпоредбите на международното социално и екологично право, изброени в приложение XIV, или когато това не е приложимо – други разпоредби, осигуряващи еквивалентно ниво на защита;

Изменение

г) спазването на задължения, най-малко еквивалентно, установени от **националното, европейското и международното социално, трудово или екологично** право, или на разпоредбите на международното социално и екологично право, изброени в приложение XIV, или когато това не е приложимо – други разпоредби, осигуряващи еквивалентно ниво на защита;

Or. de

Изменение 125
Tamás Deutsch

Предложение за директива
Член 79 – параграф 3 – буква г а) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение 126
Thomas Händel

Предложение за директива
Член 79 – параграф 4 – алинея 3

Текст, предложен от Комисията

Възложителите отхвърлят офертата, когато са установили, че стойността ѝ е необичайно ниска, тъй като офертата не отговаря на **изискванията**, установени

Изменение

г а) спазване на правилата и стандартите в областта на здравето и безопасността, социалното право и трудовото право.

Or. en

Изменение

Възложителите отхвърлят офертата, когато са установили, че стойността ѝ е необичайно ниска, тъй като офертата не отговаря на **националните и**

от *законодателството на Съюза в областта на социалното, трудовото или екологичното право*, или разпоредбите на международното социално и екологично право, изброени в приложение XIV, вземайки предвид и веригата за доставки.

международни изисквания, установени от социалното, трудовото или екологичното право, или разпоредбите на международното социално и екологично право, изброени в приложение XIV, вземайки предвид и веригата за доставки.

Or. de

Изменение 127 Thomas Händel

Предложение за директива Член 80 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

Възложителите могат да поставят специални условия, свързани с изпълнението на договор за обществена поръчка, стига те да са посочени в поканата за участие в състезателна процедура или в спецификациите. Тези условия *могат по-специално да засягат социални или екологични съображения. Те също така могат да включват изискване икономическите оператори да предвиждат компенсации за рискове от увеличение на цените, които са резултат от ценови колебания (хеджиране) и които биха могли да оказват сериозно влияние върху изпълнението на договора.*

Изменение

Възложителите могат да поставят специални условия, свързани с изпълнението на договор за обществена поръчка, стига те да са посочени в поканата за участие в състезателна процедура или в спецификациите. Тези условия *включват спазването на задълженията във връзка със социалните условия и условията на заетост, здравето и безопасността на работното място, социалното осигуряване и условията на труд във вида, в който са определени от националното, европейското и международното законодателство, арбитражните решения и тарифните договори; Важи принципът: равно заплащане за равен труд на съпоставимо работно място. Тези задължения следва също така да се прилагат в случаи от транснационално естество, когато работници от една държава членка предоставят услуги в друга държава членка.*

Or. de

Изменение 128
Thomas Händel

Предложение за директива
Член 81 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

232. В документацията за обществената поръчка **възложителят може да постави** изискване или **да бъде** задължен от държава членка да го направи за това оферентът да посочи в своята оферта дела от поръчката, който възнамерява да **възложи на** подизпълнители, както и предлаганите подизпълнители.

Изменение

232. В документацията за обществената поръчка **възлагащият орган поставя** изискване, или **е** задължен от държава членка да го направи, за това оферентът да посочи в своята оферта дела от поръчката, **за** който възнамерява да **използва външни** подизпълнители, както и предлаганите подизпълнители **и да предостави информацията относно своите подизпълнители, включително техните имена, информацията за контакт и юридически представители. Всяка промяна във веригата на подизпълнители и всеки нов подизпълнител следва да бъдат посочени незабавно на изпълнителя, включително неговите имена, информацията за контакт и юридически представители.**

Or. de

Изменение 129
Thomas Händel

Предложение за директива
Член 81 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

233. **Държавите-членки могат да предвидят, че при заявка от страна на подизпълнителя и когато естеството на поръчката позволява, възложителят превежда дължимите**

Изменение

заличава се

плащания директно на подизпълнителя за услугите, доставките или строителството, предоставени на главния изпълнител. В този случай държавите-членки въвеждат подходящи механизми, позволяващи на главния изпълнител да оспори плащания, които не са дължими. Уреждането на този режим на плащане задължително се посочва в документите за обществената поръчка.

Or. de

Изменение 130
Thomas Händel

Предложение за директива
Член 81 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

234. Параграфи 1 и 2 се прилагат без да се засяга въпросът за отговорността на основния икономически оператор.

Изменение

234. Основният изпълнител и всеки междинен подизпълнител могат наред с или вместо подизпълнителя да бъдат държани пряко отговорни като поръчители от работника и/или взаимни фондове или институции на социални партньори за всяко възникнало задължение от неуспешното спазване от страна на подизпълнителя на разпоредбите във връзка със социалните условия и условията на заетост като здраве и безопасност на работното място, социално осигуряване и условия на труд във вида, в който са определени от законодателството на ЕС и националните закони, подзаконови или административни разпоредби, арбитражни решения, колективни трудови договори и разпоредбите на международното трудово право, посочени в приложение XIV, приложими на мястото, където ще

се извърши строежът, услугата или доставката; тези задължения следва също така да се прилагат в случаи от транснационално естество, когато работници от една държава членка предоставят услуги в друга държава членка. Това следва да се прилага в отсъствието на каквито и да било други условия, по-специално без работодателят да бъде непосредствено виновен.

Or. de

Изменение 131
Thomas Händel

Предложение за директива
Член 81 - параграф 3 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

234 а. Броят на предприятията, участващи в изпълнението на обществена поръчка като подизпълнители, бива ограничен до трима последователни подизпълнители.

Or. de

Изменение 132
Minodora Cliveti

Предложение за директива
Член 86 – параграф 1 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1 а. Подчертава, че принципите на равно третиране и недискриминация на икономическите оператори, без да се възпрепятства лоялната конкуренция, са инструменти от

*решаващо значение за
предотвратяване на корупцията, и
по-конкретно подкупите.*

Or. en

Изменение 133
Milan Cabrnoch, Anthea McIntyre

Предложение за директива
Член 93

Текст, предложен от Комисията

Изменение

[...]

заличава се

Or. en